

Información para padres: Estudiantes de inglés como segunda lengua y Evaluación del estado

Departamento de Educación de New Jersey

La *Ley Cada estudiante triunfa* exige que todos los estudiantes identificados como estudiantes de inglés como segunda lengua participen, de forma anual, en las evaluaciones del estado. Los estudiantes de inglés como segunda lengua son estudiantes que son elegibles para recibir asistencia en la escuela con el idioma inglés y cuyo idioma materno no es el inglés. El propósito de las evaluaciones del estado es determinar el progreso del estudiante para garantizar que **todos** los estudiantes alcancen los niveles correspondientes. Las evaluaciones del estado son parte del sistema de responsabilidad que responsabiliza a las escuelas por los logros de **cada** niño.

Los estudiantes de inglés como segunda lengua participan en la **evaluación de contenido de la Asociación para la evaluación de la preparación para la universidad y las carreras (Partnership for Assessment of Readiness for College and Careers, PARCC)** y la **evaluación de dominio del idioma inglés ACCESS for ELLs 2.0**. Ambas son evaluaciones seguras que asisten en la evaluación del rendimiento del estudiante tanto al nivel de la escuela como del distrito. La evaluación de PARCC evalúa las habilidades y el conocimiento de lengua y literatura y de matemáticas, y la evaluación ACCESS for ELLs 2.0 determina el dominio del idioma inglés. La participación en estas evaluaciones es importante para aquellos que son estudiantes de inglés como segunda lengua a fin de que las escuelas y los distritos puedan determinar en qué medida todos los estudiantes están aprendiendo lo que se espera que los estudiantes de New Jersey sepan. Los resultados del examen también ayudan a las escuelas a identificar las fortalezas y debilidades y brindan datos sobre el dominio del idioma para mejorar la educación que necesitan los estudiantes para progresar.

A pesar de que la participación de todos los estudiantes de inglés como segunda lengua en las evaluaciones del estado es fundamental para mejorar la educación, es importante recordar que las evaluaciones del estado son solo una de las medidas de los logros del estudiante. Determinan si los estudiantes han alcanzado el nivel esperado para su grado y nivel de dominio del idioma inglés. Se deberían utilizar junto con las diferentes formas de evaluación usadas por los maestros para obtener una idea general de lo que ha aprendido su hijo y su progreso en las áreas académicas y/u otras áreas de necesidad.

Todos los estudiantes de inglés como segunda lengua deben realizar las evaluaciones de PARCC con una excepción. Aquellos que ingresaron a la escuela en un estado de los Estados Unidos o en Washington, D.C. y un programa de asistencia de idiomas después del 1 de julio del año académico en que se realiza la evaluación no tienen que realizar la parte correspondiente a lengua y literatura en inglés (English language arts, ELA) de las evaluaciones de PARCC (de 3° a 8° grado). Los estudiantes de inglés como segunda lengua de Puerto Rico son elegibles para esta excepción. La excepción de la prueba de ELA no aplica a los estudiantes de secundaria. Todos los estudiantes de inglés como segunda lengua deben realizar la evaluación de matemáticas. Asimismo, en función de su nivel de dominio del idioma inglés, los estudiantes de inglés como segunda lengua pueden usar adaptaciones durante la administración de la PARCC. Las adaptaciones para los estudiantes de inglés como segunda lengua se refieren a cualquier cambio en las condiciones de examen que les permita a los estudiantes demostrar su conocimiento y sus habilidades en una situación de examen. Estos cambios no modifican el verdadero examen en sí mismo. Los maestros de su hijo determinan si se le brindarán adaptaciones a un estudiante durante el examen, en función de cada caso individual, según sea determinado por las necesidades de cada estudiante individual. Además de las evaluaciones de la PARCC, la mayoría de los estudiantes de inglés como segunda lengua también realizan la evaluación ACCESS for ELLs 2.0. Los siguientes recursos le brindarán más detalles acerca de su hijo y las evaluaciones del estado:

Para obtener información general sobre ACCESS for ELLs 2.0, diríjase a la siguiente dirección:
www.state.nj.us/education/bilingual/ells/20/

Para obtener información relacionada con la participación de los estudiantes de inglés como segunda lengua en la evaluación del estado, diríjase a la siguiente dirección:
www.state.nj.us/education/bilingual/policy/PARCELLsFAQ.htm

Para obtener información general sobre las evaluaciones del estado de New Jersey, diríjase a la siguiente dirección:
www.state.nj.us/education/assessment/

Para obtener información traducida en otro idioma sobre ACCESS for ELLs 2.0, diríjase a las siguientes páginas:

Español: www.wida.us/get.aspx?id=1914

Árabe: www.wida.us/get.aspx?id=1904

Chino: www.wida.us/get.aspx?id=1906

Haitiano criollo: www.wida.us/get.aspx?id=1910